

Uma pitada de português – para aprendentes da língua (Egy csipetnyi portugál – nyelvtanulóknak) -4

Texto da curta metragem da Catarina Sobral – Razão entre dois volumes com vocabulário, partes do corpo e expressões com partes do corpo e um jogo interativo no fim

Catarina Sobral Razão entre dois volumes c. rövidfilmjének szövege szószedettel, testrészek nevei és szólások testrészekkel, valamint egy interaktív játék

Catarina Sobral – Razão entre dois volumes

O Sr. Cheio e o Sr. Vazio

Tudo que **preenche** os dias do Sr. Cheio **permanece** dentro dele. Nunca perde uma memória, nem um pensamento. E de cada vez que inicia um novo pensamento, este **soma-se** aos pensamentos anteriores que continuam a **desenrolar-se** na cabeça do Sr. Cheio cada vez mais apertados. E de cada vez que sente uma emoção nova, esta soma-se às emoções anteriores que continuam a preenchê-lo deixando cada vez menos espaço para ocupar.

Se sente frio porque duas janelas abertas fazem corrente de ar, nunca mais deixa de sentir este frio. Se experimenta uns sapatos apertados, nunca mais deixa de sentir dores nos pés.

Se sente o nervosismo de uma pessoa com pressa, nunca mais se deixa de angustiar com cada minuto perdido. Nada faz o Sr. Cheio parar de pensar ou parar de sentir.

Sente constantemente a preocupação de se ter esquecido de alguma coisa, a força insuportável da gravidade, o peso de todas as moléculas de ar que **carrega** nos ombros. Sente o pessimismo filosófico e os poemas de Pessanha. Sente a memória dos quadros de giz. Sente a dor de todos os corações não correspondidos e a **aflição** dos amores violentos. O medo das alturas, das **multidões** e da **solidão**. Sente todos os erros **insanáveis** e o **arrependimento** mais profundo de todos os arrependimentos profundos. Por tanto sentir e tão intensamente, o Sr. Cheio anda sempre com o **coração nas mãos**.

O Sr. Cheio tenta a todo o custo **evitar** os perigos: objetos cortantes, **fogões**, escadas, tempestades, **esquinas**, percursos novos, texturas **ásperas**, situações que não possa prever e, em geral, pessoas. Tenta **proteger-se** de qualquer fonte de dor e faz o possível para não sair de casa. Mesmo assim o volume ocupado pelo conteúdo do Sr. Cheio não para de aumentar.

Um dia, percebendo a **inutilidade** de qualquer esforço para se proteger do mundo, o Sr. Cheio decide **enfrentar** os perigos. Nesse mesmo dia, o Sr. Vazio decide fazer uma última viagem.”

Vocabulário

preencher	kitölt	solidão	magány
permanecer	megmarad	insanável	javíthatatlan
somar	hozzáad	arrependimento	megbánás
desenrolar-se	kibontakozik	evitar	elkerül
corrente de ar	légáramlat, huzat	fogões	tűzhely
experimentar	fel-, kipróbál	esquinas	sarok
angustiar-se	szenved, kínládik	ásperas	érdes, durva
carregar	hordoz, cipel	proteger-se	védekezik

aflição	fájdalom, szorongás	inutilidade	feleslegesség
multidão	tömeg	enfrentar	szembenéz

O que significa **anda com o coração nas mãos?** Expressões idiomáticas com partes do corpo

Kifejezések testrészekkel

- **estar com coração na mão** – Szó szerint: a szíve a kezében van – Jelentése: nagyon aggódik, szorong
- **ter dor de cotovelo** – Szó szerint: fáj a könyöke – Jelentése: irigykedik
- **ter o coração ao pé da boca** – Szó szerint: a szíve a szája mellett van – Magyar megfelelője: ami a szívén, az a száján.
- **é de trás da orelha** – Szó szerint: a fül mögött van – Jelentése: ételre mondják, amikor nagyon finom és a portugálok meg is fogják hozzá a fülüköt ☺
- **não ter papas na língua** Szó szerint: nincs pempő a nyelvén – Jelentése: nem fél megmondani az igazságot
- **chega-lhe a mostarda ao nariz** Szó szerint: felmegy a mustár az orrába – Jelentése: mérges lesz, elveszti a türelmét
- **dá o braço a torcer** Szó szerint: hagyja, hogy kicsavarják a karját – Jelentése: beisméri a hibáját, gyengeségét
- **não dá o braço a torcer:** Szó szerint: nem hagyja, hogy kicsavarják a karját – Jelentése: nem változtatja meg a nézeteit, kitart valami mellett. Ennek a két utolsó szólásnak az eredete az inkvizíciós időkből származik.

Conheces as partes do corpo em português?

Ismered a testrészeket portugálul?

a cabeça	fej
o olho	szem

o nariz	orr
a orelha	f��l
a boca	sz��j
o pesco��o	nyak
o peito	mellkas
a barriga	has
as costas	h��t
o bra��o	kar
a perna	láb
o ombro	váll
o p��	lábfej
a m��o	k��z



Vamos jogar? A que é que corresponde?

[Clicando aqui](#) podes praticar, procura o equivalente e faz a correspond  ncia respetiva!

J  tsszunk egyet! Melyik a p  rja?

[Ide kattintva](#) gyakorolhatod   ket, keresd meg   s p  ros  tsd a magyar megfelel  j  vel!